Espediente zk. / Nº Expediente: 2023OHOR0009
Gaia / Asunto: C. Gamon eskolako ibilbide peatonalaren estalki arin berriaren hornidura eta ezarpena / Suministro y colocación de la nueva marquesina del pasaje peatonal del colegio C. Gamon

PREZKRIPZIO TEKNIKOEN AGIRIA
PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS

Suministro y colocación de la sustitución de la marquesina del pasaje peatonal del colegio C. Gamón .

C. Gamon eskolako oinezkoen ibilbideko estalki arina ordezkatzeko hornikuntza eta kokatzea.

ESKUd8c33304-48b8-43b5-8797-b1a8ecb3242c

PREZKRIPZIO AGIRI TEKNIKOAK | **PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS**

I.-AURREKARIAK	I.- ANTECEDENTES
II.-KONTRATUAREN GAIA	II.- OBJETO DEL CONTRATO
III.-HIRIGINTZA EGOERA	III.- SITUACIÓN URBANÍSTICA
IV.-PROIEKTUAREN EDUKIA	IV.- CONTENIDO DEL PROYECTO
V.-EXEKUZIO EPEA	V.- PLAZO DE EJECUCIÓN
VI.-BERMEAREN IRISMENA ETA BERME EPEA	VI.- ALCANCE Y PLAZO DE GARANTÍA
VII.-AURREKONTUA	VII.- PRESUPUESTO
VIII.- PROIEKTUA BIRPLANTEATZEA ETA LURZORUAREN ERABILGARRITASUNA	VIII.- REPLANTEO DEL PROYECTO Y DISPONIBILIDAD DEL TERRENO
IX.- LANEKO SEGURTASUN ETA OSASUN PLANA	IX.- PLAN DE SEGURIDAD Y SALUD EN EL TRABAJO
X.-LANEKO ARRISKUEN PREBENTZIOA.	X.- PREVENCIÓN DE RIESGOS LABORALES
XI.- KONTRATUAREN ALDAKETAK:	XI.- MODIFICACIONES DEL CONTRATO:
XII.- LANAK EXEKUTATZEKO BALDINTZAK	XII CONDICIONES PARA LA EJECUCIÓN DE LOS TRABAJOS
XIII.-HIZKUNTZA IRIZPIDEAK.	XIII.- CRITERIOS LINGÜÍSTICOS
XIV.-BERDINTASUN IRIZPIDEAK	XIV.- CRITERIOS DE IGUALDAD

I.- AURREKARIAK

I.1.- Errenteriako Udaleko Hirigintza Sailak planteatu du C. Gamon eskolako oinezkoen ibilbideko estalki arinaren ordezkapena.

1.2.- Udalak 87.600,00 € ko dirulaguntza jaso du honen baitan: AGINDUA, 2022ko irailaren 28koa, Hezkuntzako kontseilariarena, zeinaren bidez eraikinetan obrak egiteko gastuak finantzatzeko laguntzak. Administrazioaren mendeko ikastetxeak dituzten udal-jabetzetan. (Udalaguntza-2022).

1.3.- Hornidura egiteko gehieneko epea 8 astekoa izanen da.

II.- KONTRATUAREN GAIA

Kontratazio honen helburua C. Gamon eskolako oinezkoen ibilbidearen estalki arinaren hornikuntza eta

I.- ANTECEDENTES

1.1.- El Departamento de Urbanismo del Ayuntamiento de Errenteria ha planteado una sustitución de la marquesina del pasaje peatonal del colegio C. Gamon.

1.2.- El suministro ha obtenido la subvención de 87.600,00 € convocado por la “ORDEN de 28 de septiembre de 2022, del Consejero de Educación, por la que se convocan ayudas a la financiación de los gastos destinados para la ejecución de obras en edificios de propiedad municipal en los que funcionan centros docentes dependientes de la Administración educativa (Udalaguntza-2022)”.

1.3.- Está previsto que el plazo máximo de ejecución del suministro sea de 8 semanas.

II.- OBJETO DEL CONTRATO

El objetivo de este contrato es el suministro y colocación de la nueva marquesina del pasaje

ESKUd8c33304-48b8-43b5-8797-b1a8ecb3242c

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449603 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

kokatzea egitea da.

C.Gamon ikastetxeak hainbat eraikin ditu,

oinezkoen pasabide baten inguruan artikulatuak. Ikasleek etengabe erabiltzen dute ibilbide hori eskola-gunetik mugitzeko.

Gaur egun, oinezkoentzako ibilbide hori polikarbonatozko estalki arin batek estaltzen du. Estalkia ganga-formakoa da, eta metalezko egitura baten gainean dago. Estalkia oso egoera txarrean dago.

Pasabideak “L” forma du; zati nagusia leuna da eta bigarrenak eskilera batzuk estaltzen ditu.

Azpimarratzekoa da gaur egungo markesinak 2,30 m-ko altuera librea duela. Altuera horrek zaildu egiten du eskolako patiora altuera horretatik gorako edozein ibilgailu sartzea (anbulantziak, suhiltzaileak, lanerako kamioiak…).

Pasabide nagusian markesinaren altuera handitzea proposatzen da, ibilgailu horien irisgarritasuna hobetzeko, baina eskileren gainean egungo altuera mantentzea aurreikusten da.

Pasabide nagusia zabaltzea ere proposatzen da, gaur egun 2,6 m-ko zabalera baitu eta ibilgailuen maniobragarritasuna zailtzen baitu.

Ezaugarri teknikoak atxikitutako planoetan zehazten dira eta jarraian:

Oraingoaren antzeko estalki bat jartzea proposatzen da, zehazki, ITXITURARIK GABEKO BOVEDA PASABIDE bat.

Honako hauek ekarriko ditu:

- Estalkiko moduluetako bat bestearen atzetik mihiztatzea, oinezkoentzako pasabidea estaltzeko.

- Egitura. Altzairu galbanizatuzko zutoinak, euste-plaken gainean finkatuak, hanka doigarriak altueran,

peatonal del colegio C. Gamon.

El centro escolar C. Gamón se compone de diferentes edificios articulados en torno a un pasaje peatonal. Los alumnos utilizan constantemente este recorrido para desplazarse por el complejo escolar.

En la actualidad este recorrido peatonal está cubierto por una cubierta ligera abovedada de policarbonato sobre una estructura metálica, cubrimiento que está en muy mal estado.

El pasaje tiene un recorrido en forma de “L” y la parte principal es plana mientras que la secundaria está salvando un desnivel con unas escaleras.

Es de subrayar que la marquesina actual tiene una altura libre de 2,30 m. Esa altura dificulta el acceso al patio del colegio de cualquier tipo de vehículo superior a esa altura (ambulancias, bomberos, camiones de trabajo…).

Se propone aumentar la altura de la marquesina en el pasaje principal para incrementar la accesibilidad de dichos vehículos, y mantener la altura actual encima de las escaleras.

También se propone ensanchar el paso del pasaje principal, ya que actualmente tiene una anchura de 2,6 m y dificulta la maniobrabilidad de los vehículos.

Las características técnicas serán las detalladas en el anexo de planos adjunto al informe y en la siguiente descripción:

Se propone colocar una cubierta similar a la actual, concretamente un PASAJE BOVEDA SIN CERRAMIENTOS.

Conllevará:

-Ensamble uno tras otro de los módulos de cubierta para cubrir el pasaje peatonal.

- Estructura. Postes de acero galvanizado, fijados sobre placas de anclaje, patas ajustables en

ESKUd8c33304-48b8-43b5-8797-b1a8ecb3242c

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449603 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

hedapen-takoak barne.

- Galbanizazio gainean pintatzea, gure RAL koloreenarabera.

- Sabaia. Bi langetak eta aluminiozko bi erretenek osatutako markoa, margotuta.

- Polikarbonato albeolar zeharrargizko ganga, UVren aurka tratatutako 6 mm-ko lodiera duena

- LED argiztapena: egituran integratutako eta fabrikan muntatutako led-zinta.

Horniduraren esku-hartzen azalera, gutxi gora-behera, 300 m²-koa da edo 100ml

III.- HIRIGINTZA EGOERA

Errenteriako Hiri Antolamenduko Plan Orokorra (HAPO) behin betiko onartu zuten 2004ko otsailaren 3an. *Sarriegi Plaza* HAPOko *11. Area: Beraun* barruan kokaturik dago.

Eremua Plan Orokorreko *Bizileku-erabilerarako Zona*: *Eraikuntza Irekia* hirigintzako erregimen orokorrarekin kalifikatutako lurzoruan dago. Hirigintzako esku-hartzeko erregimena da *Antolamendu Kontsolidatuko Area*. Antolamendu xehatuaren baitan, jarduera-esparrua honela kalifikatuta dago: *Bizileku-erabilerako Lurzatia*, *sestrapean eraikigarria, Erabilera publikoko zorrarekin*.

Jarduketa bat dator indarra duen hirigintzako araudiarekin.

IV.- INTERBENTZIOAREN DESKRIBAPENA

Aurretik zehaztutako aurrekari eta programan definitutako helburuak oinarri hartuta, gunez-gune gauzatuko diren esku-hartzeak hurrengoak lirateke:

- DESMUNTATZEA ETA AURRETIAZKO JARDUKETAK

altura, tacos expansión incluidos.

- Pintado sobre galvanización según nuestros colores RAL.

-Techo. Marco compuesto de dos travesaños y dos canalones de aluminio, pintado.

- Bóveda de policarbonato alveolar translúcido espesor 6mm tratado anti-UV

- Iluminación led: cinta de leds integrada en la estructura y montada en fábrica.

La superficie de la zona de intervención del suministro es de, aproximadamente, 300 m² o 100ml

III.- SITUACIÓN URBANÍSTICA

El Plan General de Ordenación Urbana de la Villa de Errenteria (PGOU) fue aprobado definitivamente el 3 de febrero de 2004. El colegio C. Gamon se encuentra ubicado en el área *A 04-Capuchinos* del PGOU.

El ámbito está en un suelo calificado por el Plan General con un régimen urbanístico general de *Sistema General de Equipamiento Comunitario: Docente. Su* régimen de Intervención Urbanística es de *Área de Sistemas Generales de Ordenación Consolidada*. Dentro de la Ordenación pormenorizada, el ámbito de actuación se encuentra calificado como una *Parcela de Equipamiento Comunitario Docente* de *Dominio Público, Uso Público*.

La actuación es conforme a la normativa urbanística vigente.

IV.- DESCRIPCIÓN DE LA INTERVENCIÓN

Partiendo de los antecedentes mencionados y el programa desarrollado en el punto anterior, los siguientes son las intervenciones que se proponen:

- DESMONTAJE Y ACTUACIONES PREVIAS

Se procederá a desmontar temporalmente las

ESKUd8c33304-48b8-43b5-8797-b1a8ecb3242c

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449603 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

Egungo markesinaren gainetik fatxadatik fatxadara igarotzen diren instalazioak aldi baterako desmuntatuko dira (elektrizitatea, telefonia, internet, telebista, argiak, berogailua eta gasa, tinbrea, etab.).
Polikarbonatozko plakak eskuz desmuntatuko dira.
Dauden metalezko arkupeak desmuntatu egingo dira, beharrezko baliabideekin.
Antzinako zimenduak kendu eta ondoriozko zangak aldatuko dira, zabalagoak izango diren arkupe berrietara egokitzeko.
Fatxadak saneatuko dira markesina berriarekin topo egingo den lekuetan, behar bezala egokitzeko.

- ZIMENDUAK

Egitura lurzoruari eutsiko zaio fabrikatzaileak bermatutako zimenduzko ainguraketaren bidez.

- METALEZKO EGITURA

Egitura galbanizatua hodi zirkularrez egingo da, ikasleak eta ikastetxeko profesionalak larriki kaltetu ditzaketen kantu erasokorrak saihesteko.
Arkupea laukizuzena izango da eta sabaia gangatuta izango du.
Gune nagusiko arkupean sartu behar den laukizuzenak honako neurriak izango ditu: 3,00 m zabal x 3,70 m garai. Bigarren mailako eremuak (eskailerak estaltzen dituena) egungo neurriak mantenduko ditu, eta egokitzapen-aldaketa batzuk egingo ditu bi pasarteak elkartzen diren bidegurutzean.

- POLIKARBONATOZKO ESTALDURA

Polikarbonatoa zeharrargia izango da, argiztapen naturala ez oztopatzeko, UVren aurkako tratamenduarekin.
Tratatutako azalera guztia estali beharko du, egitura berrian neoprenozko tirafondoz eta junturaz eutsita, ura iragaztea saihesteko.

instalaciones existentes (electricidad, telefonía, internet, televisión, alumbrado, calefacción y gas, timbre etc.) que transcurren de fachada a fachada por encima de la actual marquesina.

Se desmontarán las placas de policarbonato manualmente.

Se desmontarán los pórticos de metal existentes con los medios necesarios.

Se extraerán los antiguos cimientos y se modificarán las zanjas resultantes para adaptarlas a los nuevos pórticos que serán más anchos.

Se sanearán las fachadas en las zonas donde habrá un encuentro con la nueva marquesina para adaptarlos adecuadamente.

- CIMENTACIÓN

La estructurá se sujetará al suelo mediante anclaje a cimentación garantizada por el fabricante.

- ESTRUCTURA METÁLICA

La estructura galvanizada será a base de tubos circulares, para evitar cantos agresivos que puedan dañar gravemente a los alumnos y profesionales del colegio.
El pórtico será rectangular con el techo abovedado.
El rectángulo que debe entrar en el pórtico de la zona principal tendrá estas dimensiones: 3,00 m ancho x 3,70 m alto. El de la zona secundaria (la que cubre las escaleras) mantendrá las dimensiones actuales con algunas modificaciones de adaptación en el cruce donde se unen los dos pasajes.

- CUBRIMIENTO DE POLICARBONATO

El policarbonato será translúcido para no entorpecer la iluminación natural, con tratamiento anti-UV.
Deberá cubrir toda la superficie tratada sujetándose en la nueva estructura con tirafondos y juntas de neopreno para evitar la filtración del agua.

ESKUd8c33304-48b8-43b5-8797-b1a8ecb3242c

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449603 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

- ARGIZTAPEN ARTIFIZIALA

LED argiztapen artifiziala izan beharko du markesinaren azalera osoa argitzeko.

- FATXADAREKIKO TOPAKETA

Elkargunea saneatu ondoren, egitura berria dilatazio-juntura batekin ainguratu beharko da, fatxada eta/edo egitura ez kaltetzeko. Lotura iragazgaiztu eginen da, juntura guztiak silikonaz zigilatuz eta isurbide berri bat jarriz.

- AKABEREN ERREMATEAK

Lanen akaberak pinturaz errematatu beharko dira, bai egitura, bai fatxada eta bai zorua (beharrezkoa den lekuetan).

- ZERBITZUAK BERRIRO INSTALATZEA

Aldez aurretik desmuntatutako instalazioak muntatuko dira hornidura jartzeko.

- ILUMINACIÓN ARTIFICIAL

Deberá tener iluminación artificial LED para alumbrar toda la superficie de la marquesina.

- ENCUENTRO CON FACHADA

Después de sanear la zona de encuentro habrá que anclar la nueva estructura con una junta de dilatación para evitar dañar la fachada y/o la estructura. Se impermeabilizará la unión sellando todas las juntas con silicona e instalando un nuevo vierteaguas.

- REMATES DE ACABADOS

Habrá que rematar los acabados de las actuaciones con pintura, tanto la estructura como la fachada y suelo (donde sea necesario).

- REINSTALAR SERVICIOS

Se procederá a montar las instalaciones previamente desmontadas para llevar a cabo la colocación del suministro

V.- <u>EXEKUZIO EPEA</u>

Markesinaren horniketa eta kokatzeko epea gehienez **ZORTZI (8) ASTE** izango da kontratua sinatzen den datatik zenbatzen hasita.

V.- <u>PLAZO DE EJECUCIÓN</u>

El plazo máximo de ejecución del suministro y colocación de la marquesina será de **OCHO (8) SEMANAS** desde la firma del contrato.

VI.- <u>BERMEAREN IRISMENA ETA BERME EPEA</u>

Kontratuari dagokionez, gutxieneko berme-epea 2 urtekoa izango da, lizitatzaileek produktu zehatzentzat eskaini dezaketen bermearekiko independente. Enpresa lizitatzaileek berme-epea hobetu ahal izango dute. Berme epemuga jasotze datatik aurrera zenbatuko da.

Epe horretan zehar Administrazio Publikoen Kontratu Legearen Araudi Orokorrak 167 artikuluan ezarririko beteko da, kontratistaren eginkizunei dagokienez, hala nola Administrazioaren eskumenari dagokionez, kontratua bete ezean, haren kontura beharrezko lanak burutu daitezen hornitutako materiala

VI.- <u>ALCANCE Y PLAZO DE GARANTÍA</u>

A efectos contractuales, se establece un plazo de garantía mínimo de 2 años, sin perjuicio de garantías específicas de productos que puedan ofertar las empresas licitadoras. Las empresas licitadoras podrán mejorar el plazo de garantía mínimo. El plazo de garantía comenzara a partir de la fecha de recepción.

Durante ese plazo se aplicará lo establecido en el artículo 167 del Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas en cuanto a las obligaciones del contratista, así como en lo relativo a la facultad de la Administración de, en caso de incumplimiento, ejecutar a costa de aquél los

ESKUd8c33304-48b8-43b5-8797-b1a8ecb3242c

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449603 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

manten dadin.

Bermeak ekipoak eta instalazioaren edozein elementu edo materialentzat erantzun beharko du, bai erabateko akatsa ematen badute, edota partziala. Esleipendunak, berme-epearen barnean, ordezkatze horiek egiteko beharreko lan guztiak bere gain hartuko ditu, horrela, produktuen prestazioak bermatuaz.

Produktua berritzearen intzidentzia posta elektronikoz jakinarazi eta 5 eguneko epean ordezkatuko da. Posta elektroniko hori kontratuaren arduradunak edo udaleko mantenuaren arduradunak bidaliko du.

Esleidunak ekipoen eta funtzionatzeko beharrezko instalakuntzarena ekoizlearen berme agiria aurkeztuko du. Bertan zehaztuak geldituko dira zein alderdi eta osagaiei eragiten dien, eta produktuei eskainitako berme-epea zehaztuko da

Berme-epearen barne, esleipenduna derrigortua izango da instalatzaileari, hornitzaileari edo ekoizleari egotzi dakizkioken osagaien kalte edo akatsen konponketak egitera. Eta hori nahikoa ez balitz, hornitutako materiala ordezkatzea ere bai. fabrikatzaileak eskainitako berme epea lizitatzaileak eskainitakoa baino handiagoa bada, fabrikatzailea izango da materialaren ardura izango duena, baina ez bestelako kostuena, materiala ordezkatzeko eskulana adibidez.

VII.- <u>AURREKONTUA</u>

Proiektuaren aurrekontua ondoren zehaztuko da.

AURREKONTUA GUZTIRA /
TOTAL PRESUPUESTO

BEZa %21 / 21% IVA

trabajos necesarios para la conservación de material suministrado.

La garantía deberá responder sobre los equipos y cualquier elemento o material de la instalación que provoque un fallo total o parcial, asumiendo el adjudicatario todos los trabajos necesarios para realizar las reposiciones hasta que transcurra el periodo de garantía, garantizándose las prestaciones del producto.

La reposición del producto se realizará dentro del plazo de 5 días desde que se comunique la incidencia vía correo electrónico por el responsable del contrato de mantenimiento o responsable de mantenimiento del Ayuntamiento.

El adjudicatario presentará Documento de Garantía firmado por el fabricante de los equipos e instalación necesaria para su funcionamiento, en el que quedarán reflejados todos los aspectos y componentes a los que afecte la misma, indicándose los años de garantía proporcionados en los productos.

Durante el periodo de garantía del contrato, el adjudicatario estará obligado a la reparación de los componentes dañados o defectuosos por causas imputables al instalador, suministrador o al fabricante, y si esto no fuera suficiente, a la sustitución del material suministrado. Si el plazo de garantía del fabricante fuera superior al ofertado por el licitador, será el fabricante el que responda exclusivamente del material, no así del resto de costes como mano de obra de sustitución.

VII.- <u>PRESUPUESTO</u>

El presupuesto del proyecto se detalla a continuación.

120.661,157 €

25.338,843 €

ESKUd8c33304-48b8-43b5-8797-b1a8ecb3242c

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449603 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

KONTRATA AURREKONTUA GUZTIRA (LIZITAZIO OINARRIA)
TOTAL PRESUPUESTO DE CONTRATA (BASE DE LICITACIÓN)

146.000,00 €

Kontrata edo lizitazio oinarriaren bidezko aurrekontua, eta BEZaren % 21 barne honako diru-kopurua da: EHUN ETA BERROGEITA SEI MILA euro (146.000,00 €).

El presupuesto de ejecución por contrata o base de licitación, incluido el 21% de IVA, asciende a la cantidad de CIENTO CUARENTA Y SEIS MIL euros (146.000,00 €).

VIII.- PROIEKTUA BIRPLANTEATZEA ETA LURZORUAREN DISPONIBILITATEA

Proiektuaren edukia aztertu da, eta kokaturiko lurzoruen zuinketari ekin diot eta lurzoruaren geometria egiaztatu dut.

Lurzoruen edukitzari eta eskuragarritasunari dagokionez, adierazi behar da une honetan lurzoruak erabat eskuragarri daudela.

VIII.- REPLANTEO DEL PROYECTO Y DISPONIBILIDAD DEL TERRENO.

Visto el contenido, he procedido al replanteo de los suelos sobre los que se asienta y comprobando la realidad geométrica.

Respecto de la posesión y disponibilidad de los suelos hay que señalar que existe en este momento la total disponibilidad de los mismos.

IX.- LANEKO SEGURTASUN ETA OSASUN PLANA

15 laneguneko epean, kontratuaren behin betiko adjudikazioa jakinarazten den egunetik kontatzen hasita, kontratistak laneko Segurtasun eta Osasun Plana aurkeztu beharko du Udal Bulego Teknikoan. Bestalde, kontratistari jakinarazi beharko zaio bost laneguneko epean plana onartu duten. Dena den, laneko Segurtasun eta Osasun Plana onartzeko gehieneko epea hilabetekoa izango da kontratua sinatzen denetik. Aurreko paragrafoan ezarririko epeak kontratistak bete ezean, ezingo balitz lanak hasi baimena hartzen denean horiei ekiteko, hori dela-eta ezingo du du erreklamaziorik egin epea luzatzeko.

IX.- PLAN DE SEGURIDAD Y SALUD EN EL TRABAJO.

En el plazo de quince días naturales desde la notificación de la adjudicación definitiva el contratista presentará al Oficina Técnica Municipal el Plan de Seguridad y Salud en el trabajo, que será informado en el plazo de cinco días naturales sobre la procedencia de su aprobación. En todo caso, el plazo máximo para la aprobación del Plan de Seguridad y Salud en el trabajo será de un mes desde la firma del contrato. Si, por incumplir el contratista los plazos indicados en el párrafo anterior, no fuera posible empezar los trabajos al recibir autorización para el inicio de las mismas, no podrá reclamar ampliación alguna de plazo por este motivo.

X.- <u>LAN ARRISKUEN PREBENTZIOA</u>

Lanei 15 egun ekin aurretik Adjudikazio-hartzaileak Udalari bidali beharko dio *"Errenteriako Udalari bidali beharreko Laneko Arriskuen Prebentzioari buruzko dokumentazioa"* 1 *E*ranskina sinatua eta bertan jasoriko dokumentazioa.

X.- <u>PREVENCIÓN DE RIESGOS LABORALES</u>

15 días antes del inicio de los trabajos el adjudicatario de los mismos deberá remitir al Ayuntamiento el Anexo 1 "*Documentación de Prevención de Riesgos Laborales a remitir al Ayuntamiento de Errenteria*" firmado y la documentación recogida en el mismo.

XI.- <u>KONTRATUAREN ALDAKETAK :</u>

XI.- <u>MODIFICACIONES DEL CONTRATO:</u>

ESKUd8c33304-48b8-43b5-8797-b1a8ecb3242c

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449603 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

Ez dago aurreikusita kontratua aldatzeko aukera.

No esta prevista la posibilidad de modificación del contrato.

XII.- LANAK EXEKUTATZEKO BALDINTZAK:

XII.1.- Lanak ekin aurretik

a.- Udalari eskatu beharko zaio bost (5) eguneko epearekin, lurzoruan lerrokadurak eta sestrak seinaleztatzea. Eskabidearekin batera aurkeztu beharreko zuinketaren planoa udal kartografia digitalaren topografia sarearen Hiri Topografia Erpinak (HTE) delakoari buruzkoa izango da.

b.- Babes hesia jarri beharko da. Horrela, krokis batean adierazi beharko da zein den hartu beharreko herri jabaria. Hesiaren kokapena, neurria eta ezaugarriak, hala nola oinezkoentzako igarobideen konponbideak eta saihesbideak, Udal Zerbitzu Teknikoen oniritzia izan beharko dute. Lanak direla-eta, behin-behineko elementuak babestea eta seinaleztatzea bat etorriko dira apirilaren 11ko 68/2000 Dekretuaren II ERANSKINAren 4.3. artikuluak ezarritakoarekin, irisgarritasunari buruzkoa dena. Dena den, oinezkoentzako behin-behineko ibilbideak bermatuko ditu, gutxienez 1,50 metroko gunean inolako trabarik gabe. Espaloiak hori baino gutxiagoko azalera badu, ibilbidearen zabalera espaloiaren adinakoa izango da.

XII.2.- Lanak indarrean dagoenean

c.-Lanak ezingo dira hamabost (15) egunetik gora eten.

d.-Ezingo da hondakinik bota baimendu gabeko zabortegietan.

e.-Beharrezko neurriak hartuko dira langileen, oinezkoen eta inguruko eraikinei begira, Laneko Segurtasun eta Osasun alorrean indarrean dagoen araudiaren arabera. Horren haritik, lanak babesteko hesi bat jarriko da. Igarobide publikoetako muga diren

XII.- CONDICIONES PARA LA EJECUCIÓN DE LOS TRABAJOS:

XII.1.-Antes del Inicio de los trabajos

a.-Deberá solicitarse al Ayuntamiento, con una antelación de cinco (5) días, el señalamiento de alineaciones y rasantes sobre el terreno. El plano de replanteo a presentar junto con la solicitud estará referida a los Vértices Topográficos Urbanos (VTU) de la red topográfica de la cartografía digital municipal.

b.-Deberá colocarse la valla protectora. A estos efectos deberá aportarse un croquis en el que se grafiará el ámbito de suelo público objeto de ocupación. La disposición, dimensión y características de la valla, así como la solución de pasos peatonales y desvíos, deberá obtener el visto bueno de los Servicios Técnicos Municipales. La protección y señalización de elementos provisionales motivados por los trabajos se ajustarán a lo establecido en el art. 4.3. del ANEJO II del Decreto 68/2000, de 11 de abril, sobre condiciones de accesibilidad. En todo caso, el itinerario peatonal provisional garantizará un paso mínimo libre de obstáculos de 1,50 metros, en el caso de que la acera tenga un ancho inferior el paso será igual a esta.

XII.2.-En el Transcurso de los trabajos

c.-La interrupción máxima de los trabajos no podrá ser superior a quince (15) días.

d.-Se prohíbe expresamente depositar los escombros en vertederos no autorizados.

e.-Se adoptarán las medidas necesarias tendentes a observar la seguridad de operarios, viandantes y edificios colindantes, conforme a la normativa vigente de Seguridad y Salud en el Trabajo. En este sentido se protegerá los trabajos

ESKUd8c33304-48b8-43b5-8797-b1a8ecb3242c

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449603 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

lekuetan igarotzea ziurtatu eta onartu egin beharko da, bai ibilgailuei bai oinezkoei. Horretako ahaleginak egin beharko dira kalteak ahalik eta txikienak eta denbora laburrenean izan daitezen, eta beharrezkoa balitz baliabide laguntzaileak erabiliko dira oinezkoak seguru igaro daitezen.

durante el transcurso de los mismos mediante un vallado. En zonas lindantes con vías públicas de paso habrá que asegurar y permitir el mismo, tanto a vehículos como a peatones, intentando que las afecciones sean las mínimas y durante el menor tiempo posible y usando si es preciso medios auxiliares que garanticen el paso seguro de peatones.

f.-Aldamioa instalatzeko eta/edo bide publikora ematen duten bestelako bitarteko laguntzaileak (karga-jasogailuak, plataformak, aldamio finkoak, mugikorrak, eskegitakoak, etab.) muntatzeko enpresa egilearen jarraibideei jarraituko zaie, eta horretarako egurrezko habetzanak jarriko dira torlojuen pean nibelazio bukaerarik gabe. Bitarteko laguntzailea jarri ondoren sinaturiko dokumentua aurkeztu beharko da lanen zuzendari teknikoak sinaturikoa. Bertan egiaztatuko da muntaia zuzena izan dela, eta era berean, bermatuko da muntaia eta bera babesteko neurriak (sareak, zintak, biserak, hesiak, etab.) mantenduko direla lanak dirauen bitartean. Eta, honekin batera joango da lanak babesteko erantzukizun zibileko polizaren kopia bat.

f.-Para la colocación, en su caso, de un andamio y/u otros medios auxiliares orientados a la vía pública (montacargas, plataformas, andamios fijos, móviles, colgantes, etc.) se seguirán las instrucciones de la empresa fabricante para su montaje debiéndose colocar durmientes de madera bajo los husillos sin fin de nivelación. Tras la instalación del medio auxiliar se deberá presentar en el Ayuntamiento un documento suscrito en este caso por el técnico director de los trabajos, donde se certifique el correcto montaje y se garantice el mantenimiento del mismo y sus correspondientes protecciones (redes, cintas, viseras, vallas, etc.) durante el transcurso de los trabajos, adjuntándose copia de la póliza de responsabilidad civil que lo ampare.

Muntai lanak horretarako gaitasuna erakusten duten langileek egingo dituzte eta Teknikari titulatu baten agindupean egongo dira. Teknikari titulatuak lana planifikatu eta horren ardura hartuko du. Ondoren **muntaia egiaztagiria** emango du, Udalaren eskura egongo dena

El montaje se realizará por montadores de probada capacidad y dependerán de un Técnico titulado, el cual deberá planificar y responsabilizarse del trabajo que se ejecute, extendiendo un **certificado de montaje** que estará a disposición del Ayuntamiento.

g.-Zamalanek ez dute eragotziko bideetako trafikoa. Horrela, nahiko garaiz Udalari jakinarazi beharko diote beharrezko ikusten badute une baterako kaleko zirkulazioa ixtea. Dena den, aldi baterako ibia eman ahal izango da, Udalari dagokion eskabidea egin ondoren.

g.- Las maniobras de carga y descarga no deberán entorpecer el desarrollo del tráfico viario debiendo avisarse con la suficiente antelación al Ayuntamiento en el supuesto de que se prevea la necesidad de cerrar momentáneamente la circulación de la calle. En cualquier caso la concesión de un vado temporal podrá otorgarse tras efectuar la consiguiente solicitud al Ayuntamiento

h.- **Kontainerrak** erabiltzeko hurrengo baldintzak bete beharko dira:

h.- Para la utilización de un **container**, en su caso, se deberán cumplir los siguientes

ESKUd8c33304-48b8-43b5-8797-b1a8ecb3242c

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449603 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

condicionantes:

- Hondakinak kontainerrera botatzeko kanaleta edo hodiak erabiltzen badira, instalazio horiek ez diete oinezkoei espaloitik pasatzeko trabarik egingo. Horretarako, toldo bat edo antzeko baliabideren bat jarriko da hautsik ez zabaltzeko edota gune publikoetara hondakinik ez erortzeko.

– En el caso de que los escombros sean vertidos al container mediante canaletas o conductos, ésta instalación no afectará al paso de los peatones por la acera, y se procederá a la colocación de un toldo o medios similares de tal manera que se impida la transmisión de polvo y/o proyecciones de escombros a espacios públicos.

- Instalatuko diren kontainerrek agerian eraman beharko dituzte enpresaren izena, kontainerraren zenbakia eta instalazioa egin duen enpresa lokalizatzeko telefonoa edo telefonoak.

– El contenedor o contenedores a colocar deberán llevar claramente inscritos el nombre de la empresa, número del container y teléfono o teléfonos de localización de la entidad instaladora.

- Kontainerrera gai organikoak edo ustel daitezkeenak botaz gero, kendu egingo da berehala.

– El container deberá ser retirado en cuanto se aprecien en él vertidos de materias orgánicas o susceptibles de descomponerse.

- Oinezkoak pasatzeko gutxienez metro bateko zabalera duen pasabide iraunkorra utziko da espaloian, eta, ahal denean, ibilgailuak aparkatzeko eremuetan kokatuko da.

– Se instalará de forma que permita el paso permanente de peatones por la acera en una anchura mínima de un metro y medio, y se ubicará preferentemente en zonas dedicadas al aparcamiento de vehículos.

- Kontainerrak ez dira zuzenean zoruan jarriko edo arrastaka eramango, eta takoak edo bestelako sostenguak jarri beharko zaizkie.

– No se permitirá que sean apoyados o arrastrados directamente sobre el pavimento, debiéndose colocar tacos u otro material intermedio de apoyo.

- Kontainerra instalatzean Udaltzaingoari horren berri emango zaio (Masti-Loidi kalea 2, 943.34.43.43 telefono zenbakia) leku egokian kokatuta dagoen azter dezan

– La instalación del container deberá ser puesta en conocimiento de la Policía Local, con la finalidad de determinar la exacta y correcta ubicación del mismo.

- Kontainerra ipintzeko hito higigarrien bidez itxitako sarrera edo oinezkoentzako eremua zeharkatzea beharrezkoa balitz, eskaria egingo da eremu horiek irekitzeko zenbakidun giltza eskuratzeko.

– Si para colocar el container fuera necesario atravesar una zona de acceso restringido o peatonal limitado por hitos móviles, se solicitará mediante instancia el préstamo de una llave numerada para la apertura de los mismos.

- Debekatuta dago hondakinak baimenik gabeko zabortegietara botatzea.

– Se prohíbe expresamente depositar escombros en vertederos no autorizados.

- Kontainerra lanak dirauen bitartean bakarrik egon daiteke bertan.

– El plazo de colocación del container queda supeditado y comprendido dentro del período

ESKUd8c33304-48b8-43b5-8797-b1a8ecb3242c

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449603 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

i.-Babes hesian publikoak ongi ikusteko moduan errotulua jarriko da. Bertan lanen ezaugarriak adieraziko dira; eta lanen hasiera eta bukaera datak.

XII.3.- Lanak amaiturik

j.-Soberan geratu diren materiak guztiak, aldamioak, hesiak eta eraikuntzako gainerako elementu laguntzaileak jaso beharko dituzte. Horrez gain, lurzorua garbitu, jarri edo konpondu beharko du, zuhaiztiak, hoditeria eta kalteturiko hirigintzako gainerako elementuak.

XII.4.- Azpikontratazioa

Azpikontratazioa Sektore publikoko Kontratu Legeak (210 eta 211 artikuluek ezarririkoaren arabera arautuko da, eta urriaren 18ko 31/2006 Legeari jarraiki, non bertan eraikuntza sektorearen azpikontratazioa arautzen den.

Dena den, urriaren 26ko 13/2009 Errege Dekretu-Legearen 9.5 artikuluak ezarririkoaren arabera, **kontratistek azpikontratazioei ordaindu beharko diete hogeita hamar laneguneko gehieneko epean egitea eskatu zaien prestazioen hitzarturiko prezioa,** azpikontratistak edo hornitzaileak emaniko faktura kontratista nagusiak onartzen duen egunetik kalkulaturik.

Kontratistak azpikontrataziorako baldintza betetzen ez dituenean, hain zuzen ere Sektore Publikoko Kontratu Legearen 210.2 artikuluan ezarri direnak, edo azpikontrataziorako ezarririko gehieneko epe bereziaren muga, 210.3 artikuluan ezarririko zigorra jarriko da, honakoari jarraiki:

- Diru-kopuruak gutxituz ordainduko da, ordainketa oso edo partzial gisa, kontratistari ordaindu behar zaizkionak, edo bermearen kontura, SPKLaren 196.8 artikuluaren arabera.
- Arau orokor gisa, diru-kopurua azpikontratuaren

de ejecución de los trabajos correspondientes.

i.- Se dispondrá sobre la valla de protección, en lugar visible desde el espacio público un rótulo en el que se indicará la naturaleza de los trabajos; fechas de inicio y de finalización de los mismos.

XII.3.- Finalizadas los trabajos

j.-Deberá retirar todos los materiales sobrante, andamios y vallas y demás elementos auxiliares de la construcción. Reponer, limpiar o reparar el pavimento, arbolado conducciones y cuantos otros elementos urbanísticos hubiesen resultado afectados.

XII.4.- Subcontratación

La subcontratación se regirá por lo dispuesto en la Ley de Contratos del Sector Público (arts. 210 y 211) y en la Ley 32/2006, de 18 de Octubre, Reguladora de la subcontratación en el sector de la construcción.

En todo caso, y de conformidad con lo que dispone el artículo 9.5 del Real Decreto-Ley 13/2009, de 26 de octubre, **los contratistas deberán abonar a los subcontratistas el precio pactado por las prestaciones cuya realización les hayan encomendado en el plazo máximo de treinta días naturales,** computado desde la fecha de aprobación por el contratista principal de la factura emitida por el subcontratista o suministrador.

Cuando el contratista incumpla las condiciones para la subcontratación establecidas en el artículo 210.2 de la Ley de Contratos del Sector Público o el límite máximo especial establecido para la subcontratación se impondrá la penalidad regulada en el artículo 210.3, con sujeción a lo siguiente:

- Se hará efectiva mediante deducción de las cantidades que, en concepto de pago total o parcial, deban abonarse al contratista, o sobre la garantía, conforme al artículo 196.8 de la LCSP.
- Como regla general, su cuantía será un 5% del

ESKUd8c33304-48b8-43b5-8797-b1a8ecb3242c

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449603 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

zenbatekoaren % 5 izango da, kontratazio organoak, arrazoiturik, jotzen badu arau-haustea larria edo oso larria dela jo ezean, halakoetan % 10 edo legezko gehieneko % 50 izan daiteke, hurrenez hurren. Ez betetzea behin eta berriz errepikatuz gero kontuan hartu ahal izango da larritasuna baloratzeko.

importe del subcontrato, salvo que, motivadamente, el órgano de contratación estime que el incumplimiento es grave o muy grave, en cuyo caso podrá alcanzar hasta un 10% o hasta el máximo legal del 50%, respectivamente. La reiteración en el incumplimiento podrá tenerse en cuenta para valorar la gravedad.

XIII.- HIZKUNTZA IRIZPIDEAK

Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluan ezarria eta Euskararen erabilera normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legean eta hori garatzen duten arauetan erregulatua, baita Errenteriako Udalak bere eskumenen baitan hartutako erabakien arabera ere. Horiek guztiak kontuan hartuta, zerbitzu hizkuntzak euskara eta gaztelania izango dira.

Kasu guztietan herritarren hizkuntza eskubideak bermatuko dira.

Hizkuntza paisaia

Errotuluak, oharrak, seinaleak eta gainerako komunikazio orokorrak piktograma bidez egingo dira.

Piktograma bidez egin ezin direnean, mezuak elebietan egingo dira euskarari lehentasuna emanez (testuan lehenago kokatuta, letra handiagoa, beltzean) betiere Administrazioarekin aldez aurretik adostuta

XIV.- BERDINTASUNEAN IRIZPIDEAK

4/2005 Legeak, otsailaren 18koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunekoa, xedatutakoaren arabera, bermatuko da genero-ikuspegia sartzea egiten diren dokumentu eta ekintzetan, eta hizkuntzaren eta irudiaren erabileran egon daitezkeen diskriminazio-elementuak ekiditea ere.

4/2005 Legeak, otsailaren 18koa, Emakumeen

XIII.-CRITERIOS LINGÜÍSTICOS

Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6º y regulado por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, Básica de normalización del uso del euskera, y por la normativa que la desarrolla, así como por lo dispuesto por el Ayuntamiento de Errenteria en el ejercicio de sus competencias. Es por ello que las lenguas de servicio serán el euskera y el castellano

En todo caso, siempre se respetarán los derechos lingüísticos de la ciudadanía.

Paisaje lingüístico

Los rótulos, avisos, señalizaciones y resto de comunicaciones de carácter general se harán mediante pictogramas.

Cuando no pueda utilizarse un pictograma, los mensajes se redactarán en los dos idiomas, priorizando la versión en euskera (posición del texto, mayor tamaño de letra, negrilla). Previamente se consensuarán con la Administración.

XIV.- CRITERIOS EN IGUALDAD

En el contrato se cumplirá las determinaciones de la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres. Para ello, se garantizará la inclusión de aspectos de igualdad de género en los documentos y actividades que se desarrollen, con objeto de evitar las posibles discriminaciones lingüísticas y de imagen que pudieran darse.

En el contrato se cumplirá las determinaciones

ESKUd8c33304-48b8-43b5-8797-b1a8ecb3242c

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449603 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

eta Gizonen Berdintasunekoa, xedatutakoaren arabera, bermatuko da genero-ikuspegia sartzea egiten diren dokumentu eta ekintzetan, eta hizkuntzaren eta irudiaren erabileran egon daitezkeen diskriminazio-elementuak ekiditea ere.

Honen guztiaren berri ematen dut, egoki diren ondorioak izan ditzan.

de la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres. Para ello, se garantizará la inclusión de aspectos de igualdad de género en los documentos y actividades que se desarrollen, con objeto de evitar las posibles discriminaciones lingüísticas y de imagen que pudieran darse.

De todo lo cual tengo a bien informar a los efectos oportunos.

Errenterian, sinaduraren datan / Errenteria, en la fecha de la firma

Udal Arkitektoa

El Arquitecto Municipal

Stua: / Fdo: Ramón Ruiz de Mendoza

ESKUd8c33304-48b8-43b5-8797-b1a8ecb3242c

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449603 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

I . ERANSKINA:

ERRENTERIAKO UDALARI BIDALI BEHAR ZAION LAN ARRISKUEN PREBENTZIO ARLOKO DOKUMENTAZIOA:
LANGILEEN DOKUMENTAZIOA

1.- Lan egingo duen pertsonalaren zerrenda bere NAN-arekin.

2.- Lan arriskuen ebaluazioa eta ekintza zuzentzaileen planifikazio lanpostu bakoitzak betea.

3.- Langileei emandako arriskuen eta prebentzio neurrien informazioa.

4.- Langileei emandako formazioa.

5.- Norbera Babesteko Ekipamenduaren ematea (beharrezkoak direnak eta homologatuak).
6.- Gai direla adierazten duten agiri medikoak. Prebentzio zerbitzu batean egin eta enpresa medikuak sinatuta osasun zaintzaren barruan.

7.- Lan ekipo erabiltzen badute, lan ekipoen zerrenda eta pertsonalaren erlazioa (eskuzko erremintak, erreminta elektrikoak eta lan ekipoak). CE marka izango dute edo OCA bitartez ED 1215/97-ra egokituko dira.

8.- Bere kasuan, baliabide prebentiboa (izendapena eta formazio zihurtagiria bidali). Ez bada behar, espresuki adierazi behar da bidaltzen den dokumentazioan.

ENPRESAREN DOKUMENTAZIOA
9.- Lan arriskuen prebentziorako esleipendun enpresaren pertsona kontaktua zehaztu.
10.- Organizazio prebentiboaren modalitatea azken ordainketarekin.
11.- Mutuarekin egindako elkartze-hitzarmenaren poliza, edo Gizarte Segurantzarekin bere kasuan. Azken ordainketa gehitu
12.- Erantzukizun zibileko aseguruaren poliza eta ordainketaren azken erreziboa.
13.- Horrela badio hitzarmen kolektiboak, istripu asegurua, azken ordainketaren justifikazioarekin. Ez bada beharrezkoa, espresuki adierazi behar da bidaltzen den dokumentazioan.
14.- Udalean lan egingo duten guztien TC1 eta TC2. Kontratazio berriekiko TA2. Autonomoen kasuan, Gizarte Segurantzan ordainketak eguneratuak dituenaren ziurtagiria. Aldizka informazio hori bidaltzea eskatuko da.

15.- Ogasun eta Gizarte Segurantza ordainketetan eguneratuak egotea ziurtatu (salbu esleipen

ANEXO I:

DOCUMENTACIÓN DE PREVENCIÓN DE RIESGOS LABORALES A REMITIR AL AYUNTAMIENTO DE ERRENTERIA:
DOCUMENTACIÓN DE TRABAJADORES

1.- Relación de personal con número de DNI que desempeñará sus funciones.

2.- Evaluación de riesgos laborales y planificación de acciones correctoras cumplimentada por cada puesto de trabajo.

3.- Información de riesgos y medidas preventivas entregadas a los trabajadores.

4.- Formación impartida a los trabajadores.

5.-Entrega de equipos de protección individual (los necesarios y homologados)
6.- Certificados médicos de aptitud. Realizados en servicio de prevención y firmado por médico de empresa dentro de la vigilancia de la salud.

7.- En caso de utilización de equipos de trabajo, se adjuntara ,relación de Equipos de Trabajo y personal que hara uso.de ellos.(herramientas manuales, herramientas eléctricas y equipos de trabajo). Serán con marcado CE o adecuados al RD 1215/97 mediante OCA.

8.- En su caso, designación de recurso preventivo

DOCUMENTACIÓN DE EMPRESA
9.- Especificar la persona de contacto en la empresa adjudicataria para prevención de riesgos laborales.
10.- Modalidad de organización preventiva con último pago
11.- Póliza asociación a Mutua, o con la Seguridad Social, en su caso. Adjuntar último pago.
12.- Seguro de responsabilidad civil con copia del último recibo de pago.
13.- Si procede por convenio colectivo, seguro de accidentes con justificante del último pago. Si no es obligatorio, se indicará expresamente en la documentación remitida.
14.- TC1 y TC2 de todo el personal que trabaje en el Ayuntamiento. Personal reciente contratación TA2. En el caso de autónomos, certificado de estar al corriente en pagos a la Seguridad Social. Periódicamente se solicitará se remita ésta información.

15.- Acreditar estar al día en el pago a Hacienda y la Seguridad Social (salvo en los casos en los que sea

ESKUd8c33304-48b8-43b5-8797-b1a8ecb3242c

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449603 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

prozedura baten ondorioz esleipena jaso izanez gero, kasu horietan aurretik aurkeztu dutelako dokumentazioa).

adjudicatario por medio de procesos de adjudicación en cuyo caso ya se habrán presentado dichos documentos)

OHARRAK:

NOTAS:

A) Dokumentazioa, finkatutako epeetan bidaliko da.

A) La documentación será remitida dentro de los plazos indicados .

B) Azpikontratazio egiten denean edo langileen aldaketa dagoenean, haien dokumentazioa bidali behar da.

B) Si luego se subcontratase se deberá presentar documentación complementaria, caso de sustitución del personal también se deberá de presentar documentación complementaria.

D) Errenteriako Udalean itundutako zerbitzuak betetzeko kontratistak egiten dituen azpikontratazioen berri emateaz gain, azpikontratazioak dauzkan mugekin eta araudiarekin bete beharko du (30/2007 Legea, sektore publikoko kontratuak, 32/2006 Legea, eraikuntzako sektorean azpikontratazioa arautzen duena, 1109/2007 ED, 32/06 Legea garatzen duena, langile estatutuaren 42, 43 eta 81. artikuluak berregiten dituenak…etab.).

C) El contratista está obligado a comunicar las subcontrataciones que realice para desempeñar servicios concertados con el Ayuntamiento de Errenteria, además de cumplir con las limitaciones y normativa al respecto (Ley 30/2007 de 30 de octubre de contratos del sector público, Ley 32/2006 reguladora de la subcontratación en el sector de la construcción, RD 1109/2007 de 24 de agosto por el que se desarrolla la Ley 32/06, Ley 43/2009 de 29 de diciembre que reforma la los artículos 42,43 y 81 del ET…etc).

D) Esleipenduna izan den enpresaren langileek kontratuaren exekuzioan izandako istripuak eta altak eta bajak komunikatuko dituzte Errenteriako Udalari.

D) Se comunicarán al Ayuntamiento las altas y bajas y los accidentes que personal de la empresa adjudicataria durante la ejecución del contrato.

E) Kontratua/lana/obra indarrean dagoen bitartean egoki deritzon prebentzio arloko dokumentazioa eskatzeko eskubidea gordeko du Errenteriako Udalak.

E) El Ayuntamiento de Errenteria se reserva el derecho a solicitar la documentación que en materia preventiva estime oportuno durante la vigencia del contrato/trabajo/obra.

F) Esleipenduna izan den enpresak bere funtzioen garapenean bete beharreko arau juridiko eta tekniko guztiak beteko ditu.

F) La empresa adjudicataria cumplirá con las normas jurídicas y técnicas que le sean de aplicación en el ejercicio de sus funciones.

G) Ez betetzeak lanen geldiera ekar dezakete.

G) Los incumplimientos pueden dar lugar a la paralización de trabajo.

Izena - Abizenak: / Nombre - Apellidos:
Kargua: / Cargo:
Sinadura: / Firma:
Enpresa zigilua: / Sello empresa:
Data: / Fecha:

Beste dokumentazioarekin batera txosten hau sinatua bidali.

Remitir firmado este documento conjuntamente con el resto de la documentación.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449603 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

Egiaztapen Kode Segurua/Código Seguro de Verificación: **ESKUd8c33304-48b8-43b5-8797-b1a8ecb3242c**
Dokumentu elektroniko honen paperezko kopiaren osotasuna eta sinadura egiaztatzeko, sar ezazu egiaztapen kode segurua egoitza elektronokoan: ***https://uzt.gipuzkoa.eus?De=06710***
Compruebe la integridad y firma de la copia en papel de este documento electrónico, introduciendo el código seguro de verificación en la sede electrónica: ***https://uzt.gipuzkoa.eus?De=06710***